

PC 111/CP 111  
 CAO wijziging artikel 14§2 statuten FBZ/Modification article 14§2 statuts FSE  
 Definitief/Définitif  
 21 11 2011

<b>PARITAIR COMITE VOOR DE METAAL-, MACHINE EN ELEKTRISCHE BOUW</b>	<b>COMMISSION PARITAIRE DES CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE</b>
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2011</i>	<i>Convention collective de travail du 21 novembre 2011</i>
<b>WIJZIGING VAN ARTIKEL 14 §2 VAN DE STATUTEN FONDS VOOR BESTAANSZEKERHEID</b>	<b>MODIFICATION A L'ARTICLE 14 §2 DES STATUTS DU FONDS DE SECURITE D'EXISTENCE</b>
<b>HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied</b>	<b>CHAPITRE I. - Champ d'application</b>
Artikel 1.	Article 1.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.	La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.
Artikel 2.	Article 2.
Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan: de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.	Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.
<b>HOOFDSTUK II – Wijziging aan artikel 14 §2 van de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid</b>	<b>CHAPITRE II – Modification à l'article 14 §2 des statuts du Fonds de sécurité d'existence</b>
Artikel 3	Article 3
Het artikel 14 §2 van de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juli 2011 met registratienummer 105521/CO/111 wordt gewijzigd als volgt:	L'article 14 §2 des statuts du Fonds de sécurité d'existence figurant dans la convention collective de travail du 11 juillet 2011 avec n° d'enregistrement 105521/CO/111 est modifié comme suit :
<b>"§2. Bijdragen voor bestaanszekerheid</b>	<b>"§2. Cotisations pour la sécurité d'existence</b>
Vanaf 1 januari 1975 wordt een bijdrage van onbepaalde duur geheven van 0,60 %.	A partir du 1er janvier 1975, une cotisation de 0,60 % à durée indéterminée est perçue.
Deze bijdrage wordt vanaf 1 juli 1981 verhoogd met een bijdrage van onbepaalde duur van 0,20 %. Deze verhoging kan door elk van de partijen, die in het paritair comité vertegenwoordigd zijn, worden opgezegd mits een opzegging van één maand. Deze opzegging wordt door de partij, die het initiatief ertoe neemt, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de andere organisaties en verstrijkt op het einde van de maand volgend op deze van de verzending van de	A partir du 1er juillet 1981, cette cotisation est majorée d'une cotisation à durée indéterminée de 0,20 %. Cette majoration peut être rapportée, sur l'initiative de chacune des parties représentées au sein de la Commission paritaire, moyennant un préavis d'un mois. Ce préavis est adressé par la partie qui a pris l'initiative, aux autres organisations, par lettre recommandée à la poste et expire à la fin du mois suivant celui de l'envoi de la lettre recommandée. Les parties s'engagent à revoir le taux de la cotisation quand les

PC 111/CP 111

CAO wijziging artikel 14§2 statuten FBZ/Modification article 14§2 statuts FSE

Definitief/Définitif

21 11 2011

<p>aangetekende brief. De partijen verbinden zich ertoe het bedrag van de bijdrage te herzien zodra de wiskundige reserves van het Fonds weer op peil zijn.</p>		<p>réserves mathématiques du Fonds auront été reconstituées.</p>
<p>Met ingang van 1 januari 1988 wordt een speciale bijdrage van onbepaalde duur geheven van 0,10 %. Deze bijdrage is bestemd voor de financiering van de verhoogde tegemoetkoming van het Fonds vanaf 1 januari 1987 bij werkloosheid en in geval van ziekte.</p>		<p>A partir du 1er janvier 1988, il est perçu une cotisation spéciale à durée indéterminée de 0,10 %. Cette cotisation est affectée au financement de l'intervention augmentée du Fonds à partir du 1er janvier 1987 en matière de chômage et en cas de maladie.</p>
<p>Vanaf 1 april 2012 wordt een speciale bijdrage van onbepaalde duur geheven van 0,05%. Deze bijdrage is bestemd voor de financiering van de algemene werking van het Fonds.</p>		<p>A partir du 1er avril 2012 il est perçu une cotisation spéciale à durée indéterminée de 0,05%. Cette cotisation est affectée au financement du fonctionnement général du Fonds.</p>
<p>Met ingang van 1 april 2000 wordt, ter uitvoering van het nationaal akkoord 1999-2000 voor de arbeiders van de metaal-, machine- en elektrische bouw van 19 april 1999, de bijdrage voor bestaanszekerheid voor onbepaalde duur verhoogd met 1 %.</p>		<p>A compter du 1er avril 2000, en application de l'accord national 1999-2000 du 19 avril 1999 pour les ouvriers des constructions métalliques, mécanique et électrique, la cotisation de sécurité d'existence est majorée de 1 % pour une durée indéterminée.</p>
<p>Deze bijdrage is bestemd voor de financiering van een sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling met inbegrip van een in dit kader gemaakte solidariteitstoezegging.</p>		<p>Cette cotisation est destinée au financement d'un système sectoriel de complément au régime légal de pension, y compris une promesse de solidarité, fait dans ce cadre.</p>
<p>Met ingang van 1 april 2001 wordt deze bijdrage voor onbepaalde duur verhoogd tot 1,25 %.</p>		<p>A partir du 1er avril 2001 cette cotisation à durée indéterminée sera portée à 1,25 %.</p>
<p>Met ingang van 1 april 2002 wordt deze bijdrage voor onbepaalde duur verhoogd tot 1,50 %.</p>		<p>A partir du 1er avril 2002 cette cotisation à durée indéterminée sera portée à 1,50 %.</p>
<p>Met ingang van 1 januari 2006 wordt deze bijdrage voor onbepaalde duur verhoogd tot 1,60 %.</p>		<p>A partir du 1er janvier 2006 cette cotisation à durée indéterminée sera portée à 1,60 %.</p>
<p>Met ingang van 1 januari 2008 wordt deze bijdrage voor onbepaalde duur verhoogd tot 1,70 %.</p>		<p>A partir du 1er janvier 2008 cette cotisation à durée indéterminée sera portée à 1,70 %.</p>
<p>Met ingang van 1 januari 2012 wordt deze bijdrage voor onbepaalde duur verhoogd tot 1,80 % en met ingang van 1 januari 2013 tot 1,90 %. Deze verhogingen zijn van toepassing voor al de ondernemingen uit de provincies</p>		<p>A partir du 1er janvier 2012 cette cotisation à durée indéterminée sera portée à 1,80 % et à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013 à 1,90 %. Ces augmentations sont d'application à toutes les entreprises de la province d'Anvers, du Limbourg, de la Flandre Orientale, de</p>

<p>Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Vlaams Brabant, die onder Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren, en voor de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren uit al de andere provincies en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze verhogingen zijn eveneens van toepassing op de onderneming FABRICOM NV, Gati de Gamondstraat 254 te 1180 Brussel met ondernemingsnummer BE 0425 702 910 en entiteitsnummer 2.023.630.628 van 2 december 1988.</p>		<p>la Flandre Occidentale et du Brabant Flamand ressortissant à la Commission paritaire des constructions métalliques, mécaniques et électriques, et aux entreprises de montage de ponts et de charpentes métalliques de toutes les autres provinces et de la Région de Bruxelles Capitale. Ces augmentations sont également d'application à l'entreprise FABRICOM SA, rue Gati de Gamond 254, 1180 Bruxelles, avec numéro d'entreprise BE 0425 702 910 et numéro de l'unité d'établissement 2.023.630.628 du 2 décembre 1988.</p>
<p>Bij ondernemingen die onder Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren, met uitzondering van de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren, uit de provincies Waals Brabant, Luik, Hengouwen, Namen en Luxemburg en uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met uitzondering van de onderneming FABRICOM NV, Gati de Gamondstraat 254 te 1180 Brussel met ondernemingsnummer BE 0425 702 910 en entiteitsnummer 2.023.630.628 van 2 december 1988, wordt een bijdrage geïnd van 0,1% van bepaalde duur vanaf 1 januari 2012 tot 31 december 2012. Deze bijkomende bijdrage zal worden gebruikt om een provinciale reserve op te bouwen voor een aanwending ten voordele van de arbeiders van deze provincies vanaf 1 januari 2013.</p>		<p>Auprès des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des constructions métalliques, mécaniques et électriques, à l'exception des entreprises de montage de ponts et de charpentes métalliques de la province du Brabant Wallon, de Liège, du Hainaut, de Namur et de Luxembourg et de la région Bruxelles Capitale, à l'exception de l'entreprise l'entreprise FABRICOM SA, rue Gati de Gamond 254, 1180 Bruxelles, avec numéro d'entreprise BE 0425 702 910 et numéro de l'unité d'établissement 2.023.630.628 du 2 décembre 1988, une cotisation de durée déterminée de 0,1% est perçue du 1er janvier 2012 au 31 décembre 2012. Cette cotisation supplémentaire sera utilisée pour constituer une réserve provinciale en faveur des ouvriers de ces provinces à partir du 1er janvier 2013.</p>
<p>Kunnen vrijgesteld worden van de betaling van bovengenoemde bijkomende bijdrage van 1 %, de ondernemingen die uiterlijk op 31 december 1999 op ondernemingsvlak een collectieve arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur tot instelling of uitbreiding van aanvulling van de wettelijke pensioenregeling hebben gesloten, voor zover deze collectieve arbeidsovereenkomst en het reglement die deze aanvulling op de wettelijke pensioenregeling regelt, werden goedgekeurd door het Fonds voor Bestaanszekerheid.</p>		<p>Peuvent être exemptées du paiement de la cotisation complémentaire de 1 % mentionnée ci-dessus, les entreprises qui ont conclu le 31 décembre 1999 au plus tard une convention collective de travail de durée indéterminée instaurant ou élargissant un complément au régime légal de pension, pour autant que cette convention collective de travail et le règlement qui règle ce complément au régime légal de pension, aient été approuvés par le Fonds de sécurité d'existence.</p>
<p>Bovengenoemde op ondernemingsvlak gesloten collectieve arbeidsovereenkomst en reglement moeten minstens aan volgende criteria voldoen:</p>		<p>La convention collective conclue au niveau de l'entreprise et le règlement susmentionnés doivent satisfaire au moins aux critères suivants:</p>
<p>- De financiering door de werkgever moet equivalent zijn aan de genoemde bijdrage</p>		<p>- Le financement par l'employeur doit être équivalent à la cotisation susmentionnée de</p>

PC 111/CP 111

CAO wijziging artikel 14§2 statuten FBZ/Modification article 14§2 statuts FSE

Definitief/Définitif

21 11 2011

van 1 % aan het Fonds voor Bestaanszekerheid;		1 % au Fonds de sécurité d'existence ;
- De rechthebbenden zijn alle arbeiders en arbeidsters, tewerkgesteld in de onderneming ongeacht de aard van de arbeidsovereenkomst met uitsluiting evenwel van de studenten en de industriële leerlingen;		- Les ayants droit sont tous les ouvriers et ouvrières employés par l'entreprise, quelque soit la nature de leur contrat de travail, à l'exception toutefois des étudiants et des apprentis industriels;
- Er moet een aanvulling op het wettelijk pensioen worden gegarandeerd.		- Un complément à la pension légale doit être garanti.
Ondernemingen die conform bovenstaande procedure een vrijstelling verkregen van de betaling van de bijdrage van 1 %, dienen respectievelijk vanaf 1 april 2001 en 1 april 2002 mits collectieve arbeidsovereenkomst de financiering van de op hun vlak bestaande regelingen voor extralegaal pensioen voor onbepaalde duur verder uit te breiden met een bedrag equivalent aan de bijkomende bijdrage van respectievelijk 0,25 % en 0,25 %. De collectieve arbeidsovereenkomst en de wijziging van het reglement dienen voor 30 september 2001 overgemaakt te worden aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.		Les entreprises qui, conformément à la procédure ci-dessus ont obtenu une dispense pour le paiement de la cotisation de 1 %, doivent respectivement à partir du 1 avril 2001 et du 1 avril 2002, moyennant une convention collective de travail, augmenter le financement des dispositions qui existent à leur niveau en matière de pension extralégale pour une durée indéterminée d'un montant, équivalent à cette cotisation complémentaire de respectivement à 0,25 % et 0,25 %. La convention collective de travail ainsi que l'adaptation du règlement doivent être transmis au Fonds de Sécurité d'Existence pour le 30 septembre 2001.
Ondernemingen die conform bovenstaande procedure een vrijstelling verkregen van de betaling van de gecumuleerde bijdrage van 1,5 %, dienen vanaf 1 januari 2006 mits collectieve arbeidsovereenkomst de financiering van de op hun vlak bestaande regelingen voor extralegaal pensioen voor onbepaalde duur verder uit te breiden met een bedrag equivalent aan de bijkomende bijdrage van 0,10 % De collectieve arbeidsovereenkomst en de wijziging van het reglement dienen voor 30 maart 2006 overgemaakt te worden aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.		Les entreprises qui, conformément à la procédure ci-dessus ont obtenu une dispense pour le paiement de la cotisation cumulée de 1,5 %, doivent à partir du 1 janvier 2006, moyennant une convention collective de travail, augmenter le financement des dispositions qui existent à leur niveau en matière de pension extralégale pour une durée indéterminée d'un montant, équivalent à la cotisation complémentaire de 0,10 % La convention collective de travail ainsi que l'adaptation du règlement doivent être transmis au Fonds de Sécurité d'Existence pour le 30 mars 2006.
Ondernemingen die conform bovenstaande procedure een vrijstelling verkregen van de betaling van de gecumuleerde bijdrage van 1,6 %, dienen vanaf 1 januari 2008 mits collectieve arbeidsovereenkomst de financiering van de op hun vlak bestaande regelingen voor extralegaal pensioen voor onbepaalde duur verder uit te breiden met een bedrag equivalent aan de bijkomende bijdrage van 0,10 % De collectieve arbeidsovereenkomst en de wijziging van het reglement dienen voor 15 februari 2008		Les entreprises qui, conformément à la procédure ci-dessus ont obtenu une dispense pour le paiement de la cotisation cumulée de 1,6 %, doivent à partir du 1 janvier 2008, moyennant une convention collective de travail, augmenter le financement des dispositions qui existent à leur niveau en matière de pension extralégale pour une durée indéterminée d'un montant, équivalent à la cotisation complémentaire de 0,10 % La convention collective de travail ainsi que l'adaptation du règlement doivent être transmises

PC 111/CP 111

CAO wijziging artikel 14§2 statuten FBZ/Modification article 14§2 statuts FSE

Definitief/Définitif

21 11 2011

overgemaakt te worden aan het Fonds voor Bestaanszekerheid		au Fonds de Sécurité d'Existence pour le 15 février 2008.
<p>Ondernemingen die conform bovenstaande procedure, een vrijstelling verkregen van de betaling van de gecumuleerde bijdrage van 1,7 %, dienen vanaf 1 januari 2012 mits collectieve arbeidsovereenkomst de financiering van de op hun vlak bestaande regelingen voor extralegaal pensioen voor onbepaalde duur verder uit te breiden met een bedrag equivalent aan de bijkomende bijdrage van 0,10 %. De collectieve arbeidsovereenkomst en de wijziging van het reglement dienen voor 15 februari 2012 overgemaakt te worden aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.</p>		<p>Les entreprises qui, conformément à la procédure ci-dessus, ont obtenu une dispense pour le paiement de la cotisation cumulée de 1,7 %, doivent à partir du 1 janvier 2012, moyennant une convention collective de travail, augmenter le financement des dispositions qui existent à leur niveau en matière de pension extralégale pour une durée indéterminée d'un montant, équivalent à la cotisation complémentaire de 0,10 %. La convention collective de travail ainsi que l'adaptation du règlement doivent être transmises au Fonds de Sécurité d'Existence pour le 15 février 2012.</p>
<p>Voor zover de financiering door de werkgever van de op hun vlak bestaande regelingen voor extralegaal pensioen vanaf 1 januari 2012 minstens equivalent is aan de bijdrage van 1,8 % aan het Fonds voor Bestaanszekerheid, kunnen bovengenoemde ondernemingen vanaf 1 januari 2012 via een op hun vlak te sluiten collectieve arbeidsovereenkomst een alternatieve en equivalente aanwending van onbepaalde duur voorzien van de bovengenoemde verhoging van 0,10%. Het bewijs van een equivalente financiering van het een eigen pensioenstelsel ten belope van minimaal 1,80% werkgeversbijdrage en de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op ondernemingsvlak, die voorziet in de alternatieve en equivalente aanwending van de verhoging van 0,10% dienen voor 15 februari 2012 overgemaakt te worden aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.</p>		<p>Pour autant que le financement par l'employeur des dispositions en matière de pension extralégale existantes au niveau de l'entreprise soit, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012, au minimum équivalent à la cotisation au Fonds de Sécurité d'Existence de 1,8%, les entreprises susmentionnées ont la possibilité de prévoir à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012 une affectation alternative et équivalente de durée indéterminée de l'augmentation de 0,10% susmentionnée. La preuve du financement équivalent d'un propre système de pension extralégale d'au moins 1,80% de cotisation patronale et la convention collective de travail, conclue au niveau de l'entreprise, qui prévoit en une affectation alternative et équivalente de l'augmentation de 0,10% doivent être transmises au Fonds de Sécurité d'Existence pour le 15 février 2012.</p>
<p>Ondernemingen die, conform bovenstaande procedure een vrijstelling verkregen van de betaling van de gecumuleerde bijdrage van 1,8 %, dienen vanaf 1 januari 2013 mits collectieve arbeidsovereenkomst de financiering van de op hun vlak bestaande regelingen voor extralegaal pensioen voor onbepaalde duur verder uit te breiden met een bedrag equivalent aan de bijkomende bijdrage van 0,10 %. De collectieve arbeidsovereenkomst en de wijziging van het reglement dienen voor 15 februari 2013 overgemaakt te worden aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.</p>		<p>Les entreprises qui, conformément à la procédure ci-dessus ont obtenu une dispense pour le paiement de la cotisation cumulée de 1,8 %, doivent à partir du 1 janvier 2013, moyennant une convention collective de travail, augmenter le financement des dispositions qui existent à leur niveau en matière de pension extralégale pour une durée indéterminée d'un montant, équivalent à la cotisation complémentaire de 0,10 %. La convention collective de travail ainsi que l'adaptation du règlement doivent être transmises au Fonds de Sécurité d'Existence pour le 15 février 2013.</p>
<p>Voor zover de financiering door de werkgever van de op hun vlak bestaande regelingen voor</p>		<p>Pour autant que le financement par l'employeur des dispositions en matière de pension</p>



PC 111/CP 111

CAO wijziging artikel 14§2 statuten FBZ/Modification article 14§2 statuts FSE

Definitief/Définitif

21.11.2011

<p>extralegaal pensioen vanaf 1 januari 2013 minstens equivalent is aan de bijdrage van 1,90 % aan het Fonds voor Bestaanszekerheid, kunnen bovengenoemde ondernemingen vanaf 1 januari 2013 via een op hun vlak te sluiten collectieve arbeidsovereenkomst een alternatieve en equivalente aanwending van onbepaalde duur voorzien van de bovengenoemde verhoging van 0,10%. Het bewijs van een equivalente financiering van het een eigen pensioenstelsel ten belope van minimaal 1,90% werkgeversbijdrage en de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op ondernemingsvlak, die voorziet in de alternatieve en equivalente aanwending van de verhoging van 0,10% dienen voor 15 februari 2013 overgemaakt te worden aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.</p>		<p>extralégale existantes au niveau de l'entreprise soit, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013, au minimum équivalent à la cotisation au Fonds de Sécurité d'Existence de 1,90%, les entreprises susmentionnées ont la possibilité de prévoir à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013 une affectation alternative et équivalente de durée indéterminée de l'augmentation de 0,10% susmentionnée. La preuve du financement équivalent d'un propre système de pension extralégale d'au moins 1,90% de cotisation patronale et la convention collective de travail, conclue au niveau de l'entreprise, qui prévoit en une affectation alternative et équivalente de l'augmentation de 0,10% doivent être transmises au Fonds de Sécurité d'Existence pour le 15 février 2013.</p>
<p>Konden eveneens vrijgesteld worden van de betaling van deze initiële bijdrage van 1 % ter financiering van een sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling, de ondernemingen die gedekt waren door een eigen koopkrachtakkoord voor de jaren 1999 en 2000, gesloten vóór 22 maart 1999 en als dusdanig aanvaard door het Fonds voor Bestaanszekerheid. Deze ondernemingen die gedekt zijn door een koopkrachtakkoord voor 2003 en /of 2004 behouden tot 31 december 2004 hun vrijstelling tot betaling van de bijdrage aan het Fonds voor Bestaanszekerheid bestemd voor het extralegaal pensioen, voor zover zij nog geen bijdragen betaald hebben aan het Fonds voor Bestaanszekerheid bestemd voor het extralegaal pensioen.</p>		<p>Pouvaient également être exemptées du paiement de cette cotisation initiale de 1 % destinée au financement d'un système sectoriel de complément au régime légal de pension, les entreprises qui étaient couvertes par un propre accord sur le pouvoir d'achat pour les années 1999 et 2000, conclu avant le 22 mars 1999 et accepté en tant que tel par le Fonds de sécurité d'existence. Ces entreprises, couvertes par un accord de pouvoir d'achat pour 2003 et/ou 2004 maintiennent leur exemption du paiement de la cotisation au Fonds de Sécurité d'Existence destinée à la pension extralégale jusqu'au 31 décembre 2004 pour autant qu'elles n'ont pas encore payé de cotisation au Fonds de Sécurité d'Existence destinée à la pension extralégale.</p>
<p>Nochtans kunnen deze in vorige alinea bedoelde ondernemingen na 1 januari 2001 nog toetreden tot het sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling door middel van een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op ondernemingsvlak.</p>		<p>Toutefois, ces entreprises visées par l'alinéa précédent peuvent encore adhérer après le 1er janvier 2001 au système sectoriel de complément au régime légal de pension, en concluant une convention collective de travail au niveau de l'entreprise.</p>
<p>De in artikel 5bis, bedoelde werkgevers kunnen vrijgesteld worden van deze bijdrage indien aangetoond kan worden dat in het land van oorsprong de gedetacheerde arbeider van dezelfde bescherming geniet of van een bescherming geniet die essentieel vergelijkbaar is, als gevolg van de verplichtingen waaraan de buitenlandse werkgever in zijn land van oorsprong reeds onderworpen is.</p>		<p>Les employeurs mentionnés à l'article 5bis, peuvent être exemptés de cette cotisation pour autant qu'ils puissent démontrer au Fonds de sécurité d'existence que, dans le pays d'origine, l'ouvrier détaché jouit de la même protection ou d'une protection essentiellement comparable en vertu des obligations auxquelles l'employeur étranger est déjà soumis dans son Etat d'origine.</p>

PC 111/CP 111

CAO wijziging artikel 14§2 statuten FBZ/Modification article 14§2 statuts FSE

Definitief/Définitif

21 11 2011

Voor de periode van 1 januari 1987 tot 31 maart 2001 wordt een bijkomende bijdrage van bepaalde duur geheven van 0,30 %.		Pour la période du 1er janvier 1987 au 31 mars 2001, une cotisation supplémentaire à durée déterminée de 0,30 % est perçue.
Vanaf 1 april 2001 tot 31 december 2005 wordt deze bijdrage van bepaalde duur verminderd tot 0,13 %.		Du 1er avril 2001 au 31 décembre 2005, cette cotisation à durée déterminée est ramenée à 0,13%.
Vanaf 1 januari 2006 tot 31 december 2012 wordt deze bijdrage van bepaalde duur verminderd tot 0,03 %.		Du 1er janvier 2006 au 31 décembre 2012, cette cotisation à durée déterminée est ramenée à 0,03%.
Deze bijdrageverhoging dient ter financiering van de vervroegde tegemoetkoming in de last van het brugpensioen vanaf 57 jaar voor de werklieden en de werksters waarvan het brugpensioen ingaat tijdens de periode van 1 januari 1987 tot 30 juni 2013.		Cette majoration est affectée au financement de l'intervention anticipée du Fonds dans la charge de la prépension à partir de 57 ans pour les ouvriers et les ouvrières dont la prépension débute entre le 1er janvier 1987 et le 30 juin 2013.
De werkgevers die tussen 1 juli 1997 en 31 december 2012 werklieden of werksters ontslaan, die op het moment van de betekening van het ontslag minstens 50 jaar oud zijn, zijn per ontslagen werkmán of werkster een forfaitaire eenmalige bijdrage verschuldigd aan het Fonds voor Bestaanszekerheid, met uitzondering van de werkgevers van ontslagen werklieden of werksters die geen recht hebben op de vergoeding zoals bepaald in artikel 19bis § 6.		Les employeurs qui licencient, entre le 1er juillet 1997 et le 31 décembre 2012, des ouvriers ou des ouvrières âgés d'au moins 50 ans au moment de la notification du licenciement sont tenus de verser une cotisation forfaitaire unique par ouvrier ou ouvrière licencié(e) au Fonds de sécurité d'existence, à l'exception des employeurs des ouvriers et ouvrières licenciés, qui n'ont pas droit à l'indemnité prévue à l'article 19bis § 6.
Deze eenmalige forfaitaire bijdrage bedraagt € 607,34, € 520,58, € 433,81, € 347,05, € 260,29, € 173,53 of € 86,76 indien op het moment van de betekening van het ontslag de werkmán of werkvrouw respectievelijk 50 jaar, 51 jaar, 52 jaar, 53 jaar, 54 jaar, 55 jaar of 56 jaar is.		Cette cotisation forfaitaire unique s'élève à € 607,34, € 520,58, € 433,81, € 347,05, € 260,29, € 173,53 ou € 86,76 si, au moment de la notification du licenciement, l'ouvrier ou l'ouvrière a respectivement 50 ans, 51 ans, 52 ans, 53 ans, 54 ans, 55 ans ou 56 ans.
De werkgevers die oudere werknemers op brugpensioen stellen zijn het totaal van de bijdragen voor bestaanszekerheid verschuldigd vanaf de leeftijd dat de werknemer op brugpensioen gesteld wordt tot aan de leeftijd van 60 jaar (57 jaar voor de werklieden en werksters van wie de werkloosheid begon tussen 1 januari 1985 en 30 juni 2013 en wiens brugpensioen betekend werd voor 1 juli 2009, en 58 jaar voor de werklieden en werksters wiens ontslag met het oog op brugpensioen betekend werd in de periode van 1 juli 2009 tot 30 juni 2013). Deze bijdragen worden berekend		Les employeurs qui mettent des travailleurs âgés en prépension sont redevables de la totalité des cotisations de sécurité d'existence dès l'âge de la mise en prépension du travailleur jusqu'à l'âge de 60 ans pour les ouvriers (57 ans pour les ouvriers et les ouvrières dont le chômage a débuté entre le 1er janvier 1985 et le 30 juin 2013, et dont le licenciement a été notifié avant le 1er juillet 2009, et 58 ans pour les ouvriers et ouvrières dont le licenciement en vue de prépension a été notifié dans la période du 1er juillet 2009 au 30 juin 2013). Ces cotisations sont calculées sur la dernière rémunération brute gagnée par les

PC 111/CP 111

CAO wijziging artikel 14§2 statuten FBZ/Modification article 14§2 statuts FSE

Definitief/Définitif

21 11 2011

op de laatste bruto bezoldiging die door de in artikel 19ter, § 2, 3, 4, 5 en 7 bedoelde werklieden en werksters werd verdiend.		ouvriers et ouvrières visés à l'article 19ter, §§ 2, 3, 4, 5 et 7.
Deze bruto bezoldiging zal jaarlijks worden aangepast met een coëfficiënt die rekening houdt met de evolutie van de regelingslonen overeenkomstig de procedure voorzien in de artikelen 6 en 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.		Cette rémunération brute sera adaptée annuellement par un coefficient tenant compte de l'évolution conventionnelle des salaires suivant la procédure prévue aux articles 6 et 8 de la convention collective de travail conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.
Voor de periode van 1 januari 1991 tot 31 maart 2001 wordt een bijkomende bijdrage van bepaalde duur geïnd van 0,13 %.		Pour la période du 1er janvier 1991 jusqu'au 31 mars 2001, une cotisation supplémentaire de 0,13 % est perçue.
Vanaf 1 april 2001 tot 31 december 2012 wordt deze bijdrage van bepaalde duur verminderd tot 0,05 %.		Du 1er avril 2001 au 31 décembre 2012, cette cotisation à durée déterminée est ramenée à 0,05%.
Deze bijdrageverhoging dient ter financiering van de tegemoetkoming, vanaf de leeftijd van 57 jaar, in de door de werkgevers verschuldigde capitatieve bijdragen aan de Rijksdienst voor pensioenen en de Rijksdienst voor sociale zekerheid, voor de werknemers waarvan het brugpensioen ingaat tijdens de periode van 1 januari 1991 tot 30 juni 2013.		Cette augmentation de cotisation est perçue en vue de financer l'intervention, à partir de l'âge de 57 ans, dans les cotisations capitatives dues par l'employeur à l'Office national des pensions et à l'Office national de sécurité sociale, pour les travailleurs dont la prépension prend cours dans la période du 1er janvier 1991 au 30 juin 2013.
<b>HOOFDSTUK III. - Slotbepalingen</b>		<b>CHAPITRE III. - Dispositions finales</b>
Artikel 4 - Duur.		Article 4 - Durée.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2012 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.		La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2012 et est conclue pour une durée indéterminée.
Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité.		Elle peut être dénoncée par l'une des parties, moyennant un préavis de trois mois notifié par une lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Commission paritaire.